

Dopis a překlad veršů od Radka Parolka:

Milý bratříčku, protože vím, že Ty i Tvá žena jste ve svém mládí - mimo jiné - pracovali také na Velkém rusko-českém slovníku prof. Leontije Kopeckého, dovoluji Vám oběma věnovat dva nevelké překlady z básní na slovníkové téma, a to jak z hlediska toho, kdo slovník dělá, tak toho, kdo ho - jako např. já - s potěšením používá.

FEOPAN PROKOPOVIČ:

E p i g r a m

Odsudek přísný máš-li pro člověka  
a chudák smuten na muka už čeká,  
nerač ho trápit v dolech havířinou  
anebo v dílnách těžkou dřinou.  
Ať dělá slovník! - To ho zkraší!  
Horších muk neznám, na mou duši!

SAMUIL MARŠAK:

S l o v n í k

Pln díků k slovníku se vracívám.  
V něm každé heslo jiskrou citu svítí.  
Umění musí do těch hloubek jít  
a s rozsvícenou svící hledat tam.

Za slovy skryt je událostí ruch  
a platit za ně bylo na člověku.  
Čtu: věk... žít věčně... až na věky věků...  
svůj dožít věk... věk jeho přestřih bůh...

V těch slovech hněv a strach a výtka tkví.  
Ne, ne - to není slovník, co tu leží.  
Zde slovo za slovem, jak v sloupcích běží,  
prastarou pověst lidstvu vypráví!

Tvůj

Radko Parolek